

บทที่ 4

รายงานผลการวิจัยและงานแปล

การรายงานผลการวิจัย มีลักษณะเป็นเอกสารที่มีรูปแบบของการวิจัยตามหลักวิชาการ เช่น มีการตั้งสมมุติฐาน หรือมีการกำหนดปัญหาที่ชัดเจนสมเหตุสมผล โดยต้องระบุวัตถุประสงค์ที่ชัดเจนแน่นอน มีการรวบรวมข้อมูล พิจารณา วิเคราะห์ ตีความและสรุปผลการวิจัยที่สามารถให้คำตอบหรือบรรลุวัตถุประสงค์ที่ต้องการได้

งานวิจัย

งานวิจัย หมายถึง งานศึกษาค้นคว้าอย่างมีระเบียบ และมีความมุ่งหมายอย่างแน่นอน เพื่อให้ได้มาซึ่งข้อมูล หรือหลักการบางอย่างที่จะนำไปสู่ความก้าวหน้าทางวิชาการ หรือการนำวิชาการนั้นมาประยุกต์

องค์ประกอบของรายงานการวิจัย

1. รูปเล่ม

1.1 ปกนอก เหมือนกับ เอกสารประกอบการสอน แต่ให้เปลี่ยนข้อความจากเอกสารประกอบการสอนเป็น งานวิจัยเรื่อง.....นอกนั้นเหมือนกับเอกสารประกอบการสอน

1.2 ปกใน เขียนเช่นเดียวกับเอกสารประกอบการสอน แต่ให้เปลี่ยนข้อความจากเอกสารประกอบการสอนเป็น งานวิจัยเรื่อง.....

1.3 สันปก เหมือนกับเอกสารประกอบการ

1.4 บทคัดย่อ มีภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

1.5 ประกาศศุณูปการ หรือกิตติกรรมประกาศ

1.6 สารบัญ มีส่วนประกอบดังนี้

1.6.1 สารบัญ (พิมพ์กลางหน้ากระดาษ)

1.6.2 หน้า (พิมพ์ไว้ด้านขวามือ)

1.6.3 บทคัดย่อภาษาไทย

1.6.4 บทคัดย่อภาษาอังกฤษ

1.6.5 ประกาศศุณูปการ หรือกิตติกรรมประกาศ

1.6.6 สารบัญภาพ

- 1.6.7 สารบัญตาราง
- 1.6.8 บทที่ 1 บทนำ
- 1.6.9 บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง
- 1.6.10 บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย
- 1.6.11 บทที่ 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล
- 1.6.12 บทที่ 5 สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ
- 1.6.13 บรรณานุกรม
- 1.6.14 ภาคผนวก เครื่องมือวิจัย (ถ้ามี), ประวัติผู้วิจัย

2. โครงร่างงานวิจัย

2.1 งานวิจัยเชิงปริมาณ

2.1.1 แบบที่ 1

บทที่ 1 บทนำ

ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

สมมุติฐานการวิจัย

.....

.....

ขอบเขตของการวิจัย

ข้อจำกัดของการวิจัย

ข้อตกลงเบื้องต้น

ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย

นิยามศัพท์ที่เกี่ยวข้อง

บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง (พร้อมด้วยระบบอ้างอิงที่ถูกต้อง)

ทฤษฎีที่สัมพันธ์กับเรื่องที่วิจัย

แนวคิดที่สัมพันธ์กับเรื่องที่วิจัย

งานวิจัยที่สัมพันธ์กับเรื่องที่วิจัย

บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย

การกำหนดประชากรและตัวอย่าง

การกำหนดตัวแปรที่ศึกษา

การสร้างและหาประสิทธิภาพของเครื่องมือ

การรวบรวมข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูล (สูตรสถิติใส่ไว้ตรงนี้)

บทที่ 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล และอภิปรายผล

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

การอภิปรายผล

บทที่ 5 สรุป และข้อเสนอแนะ

สรุปผล

ข้อเสนอแนะ

บรรณานุกรม

ภาคผนวก

ตัวอย่างเครื่องมือฉบับสมบูรณ์

ประวัติผู้วิจัย

2.1.2 แบบที่ 2

สารบัญ

	หน้า
กิตติกรรมประกาศ	(1)
บทคัดย่อภาษาไทย	(2)
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	(3)
สารบัญ	(4-5)

บทที่ 1 บทนำ

ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

วัตถุประสงค์การวิจัย

ขอบเขตการวิจัย

ข้อตกลงเบื้องต้น (ถ้ามี)

ข้อจำกัดการวิจัย (ถ้ามี)

บทที่ 2 วรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง

ทฤษฎีและแนวคิดต่าง ๆ (เกี่ยวกับตัวแปรที่ทำการศึกษา)

แนวคิดและข้อวิพากษ์ต่าง ๆ (เกี่ยวกับตัวแปรที่ทำการศึกษา)

ความสัมพันธ์ระหว่างตัวแปรที่ศึกษา

สภาพและลักษณะของหน่วยงานและหน่วยในการวิเคราะห์

งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

กรอบแนวคิด (การแสดงความสัมพันธ์ของตัวแปรหรือการกำหนดตัวแปรที่ศึกษา)

สมมติฐานการวิจัย

คำนิยามศัพท์เฉพาะ (นำตัวแปรที่กำหนดกรอบแนวคิดมากำหนดยุทธศาสตร์)

บทที่ 3 ระเบียบวิธีการวิจัย

การกำหนดประชากรและตัวอย่าง

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

การสร้างเครื่องมือ

การทดสอบคุณภาพเครื่องมือ

การรวบรวมข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลและสถิติที่ใช้

บทที่ 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

(หัวข้อกำหนดตามวัตถุประสงค์และสมมติฐานที่ตั้งไว้)

บทที่ 5 สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

สรุปผลการวิจัย

อภิปรายผล

ข้อเสนอแนะ

บรรณานุกรม

ภาคผนวก

*หมายเหตุ ไม่ได้หมายความว่าต้องมี 5 บท ถ้าจะมีมากกว่านี้ก็ได้โดยใช้ดุลยพินิจ

2.2 งานวิจัยเชิงคุณภาพ

บทที่ 1 บทนำ

ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

ขอบเขตของการวิจัย

วิธีดำเนินการวิจัย

ข้อจำกัดของการวิจัย

ข้อตกลงเบื้องต้น

คำนิยามศัพท์

ประโยชน์ที่ได้รับ

บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง (พร้อมด้วยระบบอ้างอิงที่ถูกต้อง)

บทที่ 3 ข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับเรื่องที่วิจัย

บทที่ 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล (เชิงพรรณนาโยงความสัมพันธ์ตามหลักตรรกะ)

บทที่ 5 บทสรุปและข้อเสนอแนะ

บรรณานุกรม

ภาคผนวก (ถ้ามี)

3. รูปแบบองค์ประกอบ

3.1 ประกาศคุณูปการ

ประกาศคุณูปการ หรือกิตติกรรมประกาศ เป็นการกล่าวขอบคุณผู้มีส่วนทำให้งานวิจัยสำเร็จ โดยส่วนใหญ่จะกล่าวขอบคุณอาจารย์ที่ปรึกษา และผู้ร่วมมือในการให้ข้อมูล เป็นต้น ลงท้ายด้วยชื่อผู้วิจัย คณะ สถาบัน วัน เดือน ปี ดังรูปแบบประกาศคุณูปการ หรือกิตติกรรมประกาศนี้จะอยู่ก่อนสารบัญเรื่อง

ประกาศคุณูปการหรือกิตติกรรมประกาศ

งานวิจัยเรื่องนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยความช่วยเหลืออย่างดียิ่งจาก.....

ชื่อผู้วิจัย

คณะ

สถาบัน

วัน เดือน ปี

3.2 บทคัดย่อ

3.2.1 บทคัดย่อภาษาไทย

บทคัดย่อภาษาไทยจะมีส่วนประกอบดังนี้

3.2.1.1 หัวข้อวิจัย

3.2.1.2 ชื่อผู้วิจัย

3.2.1.3 คณะ

3.2.1.4 สถาบัน

3.2.1.5 ปีการศึกษา (ที่ทำวิจัยเสร็จ)

3.2.1.6 บทคัดย่อ (จะพิมพ์อยู่กลางหน้ากระดาษ) ซึ่งมีรายละเอียด

ครอบคลุมในเรื่องจุดมุ่งหมาย กลุ่มตัวอย่าง เครื่องมือ การวิเคราะห์ข้อมูล และสรุปผลการวิจัย

หมายเหตุ ความยาวบทคัดย่อไม่ควรเกิน 2 หน้ากระดาษขนาด A4 และให้ย่อหน้าสรุปผลการวิจัย

ตัวอย่างบทคัดย่อภาษาไทย

หัวข้อวิจัย	การวิจัยเพื่อพัฒนาหลักสูตรให้เหมาะสมกับท้องถิ่น
ชื่อผู้วิจัย	นางวลี ตั้งใจเรียน
คณะ	ครุศาสตร์
สถาบัน	สถาบันราชภัฏหมู่บ้านจอมบึง
ปีการศึกษา	2538

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีจุดประสงค์ เพื่อตรวจสอบสภาพของหลักสูตรของสถาบันราชภัฏหมู่บ้านจอมบึง ที่ใช้ในปัจจุบัน และตรวจสอบสภาพของท้องถิ่น เพื่อเป็นข้อมูลที่จะต้องพัฒนาหลักสูตร การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยแบบสำรวจ (survey) กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาแบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม คือ อาจารย์ผู้ดำรงตำแหน่งบริหาร บุคลากรประจำการ (บัณฑิต กศ.บป. รุ่น 1-3) และบุคลากรในท้องถิ่น จำนวนกลุ่มประชากรที่เป็นตัวอย่าง รวมทั้งสิ้นในครั้งนี้ 209 คน ใช้วิธีการสุ่มแบบเจาะจงและวิธีการสุ่มอย่างง่าย เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาเป็นแบบสอบถาม 2 ชุด คือ ชุดที่ 1 เป็นแบบสอบถามสำหรับอาจารย์และบัณฑิต และชุดที่ 2 เป็นแบบสอบถามสำหรับบุคลากรในท้องถิ่น นำข้อมูลมาวิเคราะห์หาความถี่ ร้อยละ ค่ามัชฌิมเลขคณิต และค่าความเบี่ยงเบนมาตรฐาน

จากการวิเคราะห์ผลปรากฏว่า สภาพของหลักสูตรในปัจจุบันที่ใช้อยู่โดยทั่วไปยังคงใช้ได้ และจากการศึกษาสภาพของท้องถิ่นเพื่อเป็นข้อมูลที่จะพัฒนาหลักสูตร ปรากฏว่า ท้องถิ่นยังคงต้องการให้เปิดสาขาการศึกษาบางสาขาวิชา เช่น คณิตศาสตร์ ภาษาอังกฤษ คอมพิวเตอร์ ดนตรี โภชนาการ และฟิสิกส์ นอกจากนี้ยังต้องการให้สถาบันราชภัฏเปิดสอนในระดับปริญญาโท

3.2.2 บทคัดย่อภาษาอังกฤษ

ตัวอย่างบทคัดย่อภาษาอังกฤษ

Research Title	A Research on Curriculum Development for Local Areas
Name	Mrs. Walee Tangchairean
Faculty	Education
Institute	Rajabhat Institute Muban Chom Bung
Year	1995

ABSTRACT

The Purposes of this study were to investigate the present situations of the teacher education curriculum being in operation, and to survey information in its locality to be applied in curriculum development.

The sample drawn for this survey could be divided into three groups : the administrators, in-service personnel graduates, and local personnel. The sample groups of 209 were randomly and purposively selected. Two sets of questionnaires were developed. The first sets were administered to the administrators and the in-service personnel graduates while the second ones to the local personnel group. The analysis of data was completed using frequencies, percentages, means, and standard deviations.

The findings indicated that the present teacher education curriculum was still operational. The data collected for curriculum development revealed that there was urgent need for the institute to offer degree programs in mathematics, english, computer science, music food-science, and physics, Additionally, there was a need for programs leading to Master's degree level.

รายงานผลการวิจัย

จัดรูปแบบรายงานผลการวิจัยฉบับย่อที่จะลงตีพิมพ์ในวารสารทางวิชาการ ความยาวไม่เกิน 20 หน้า

รายงานผลการวิจัย (ฉบับย่อ)

เรื่อง

ชื่อผู้วิจัย

คณะ สถาบันราชภัฏ.....

บทนำ

(ไม่ควรเกิน 4 หน้า)

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

(ไม่ควรเกิน 4 หน้า)

วิธีการดำเนินงานวิจัย

(ไม่ควรเกิน 4 หน้า)

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล และอภิปรายผล

(ไม่ควรเกิน 4 หน้า)

สรุป และข้อเสนอแนะ

(ไม่ควรเกิน 3 หน้า)

งานแปล

งานแปลหนังสือจากต้นฉบับในภาษาอื่นเป็นภาษาไทยที่สื่อความหมายได้ถูกต้องตรงตามความหมายเดิม รักษาอรรถรส เนื้อหา และลีลาการเขียนต้นฉบับเดิมไว้ เป็นงานที่ใช้ขอตำแหน่งตำแหน่งผู้ช่วยศาสตราจารย์ และรองศาสตราจารย์ เท่านั้น

1. การนำเสนอ

ในการเสนอผลงานที่เป็นงานแปล ต้องดำเนินการดังนี้

1.1 ส่งสำเนาที่เป็นต้นฉบับ จำนวน 5 ชุด

1.2 มีหนังสืออนุญาตของเจ้าของลิขสิทธิ์ ส่งพร้อมผลงานแปล

2. ลักษณะของงานแปล

สำนักงาน ก.ค. ได้กำหนดลักษณะของงานแปลไว้ตามหนังสือที่ ศธ 1302(สมต.)/10287 - 10288 ลงวันที่ 23 กรกฎาคม 2540 มี 2 ส่วนคือ

2.1 ลักษณะของตัวงานต้นแบบว่าจะต้องเป็นงานวรรณกรรม ปรัชญา ประวัติศาสตร์ หรือวิทยาการสาขาอื่นบางสาขาที่มีส่วนสำคัญ ทรงคุณค่า แปลแล้วสร้างความก้าวหน้าทางวิชาการ ที่เห็นได้ประจักษ์ชัด

2.2 ลักษณะของงานแปล ไม่ว่าจะแปลจากภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย หรือภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ หรือภาษาต่างประเทศเป็นภาษาต่างประเทศอีกภาษาหนึ่ง จะต้องแสดงให้เห็นว่าผู้แปลมีความเข้าใจในตัวบท แบบแผนทางความคิด และหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และป็นชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี มีการศึกษา วิเคราะห์ และตีความทั้งตัวบท และบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัย มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับมหภาคและจุลภาค

ลักษณะของงานแปลดังกล่าว เป็นกำหนดของผู้ที่จะดำรงตำแหน่ง ผู้ช่วยศาสตราจารย์ แต่ถ้าเป็นตำแหน่งรองศาสตราจารย์ จะมีลักษณะที่ต่างไป 4 ประเด็น คือ

2.2.1 การแปลจะต้องแสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบท แบบแผนทางความคิด หรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด

2.2.2 ป็นชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูง

2.2.3 มีการศึกษา วิเคราะห์ ตีความ ทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียด ในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัย

2.2.4 มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมกับระดับมหภาค รวมทั้งให้ข้อสรุปในด้านของวิธีการแปล และหรือทฤษฎีการแปล

3. การเขียนปกงานแปล

3.1 ปกนอก ประกอบด้วย ชื่องานแปล ชื่อผู้เขียนเดิม วุฒิ (ถ้ามี) และชื่อผู้แปล

ตัวอย่างหน้าปกนอก

ชื่องานแปล
ชื่อผู้เขียนเดิม วุฒิ (ถ้ามี)
ชื่อผู้แปล

ตัวอย่างสันปกนอก (ถ้ามี)

ชื่องานแปล	ชื่อผู้แปล
------------	------------

3.2 ปกใน ปกในเหมือนปกนอก ยกเว้นตรงชื่อผู้แปลให้มีวุฒิต่อท้ายไว้ได้ชื่อ
ถ้าพิมพ์เองให้ใส่ปีที่พิมพ์

4. คำนำ

ชี้ให้เห็นถึงความจำเป็นในการแปล และประโยชน์ในด้านความก้าวหน้าทางวิชาการ และ
ขอบคุณผู้เขียน

5. สารบัญ

เหมือนกับหนังสือ แต่เพิ่มบทวิเคราะห์วิจารณ์

6. บรรณานุกรม

ตามเอกสารตำราที่แปล

ข้อควรคำนึงถึงในการแปลแต่ละบท

ข้อควรคำนึงถึงในการแปลแต่ละบท

สื่อความหมายถูกต้องตรงตามความหมายเดิมของต้นฉบับ มีเนื้อหาครบถ้วนตามต้นฉบับ (งานแปลที่สมบูรณ์) สื่อความหมายเป็นอย่างดี เป็นที่เข้าใจของผู้อ่าน ใช้สำนวนภาษาที่สละสลวย และกะทัดรัด คำศัพท์เฉพาะ (technical term) ตรงตามที่ราชบัณฑิตยสถานได้บัญญัติไว้ ชื่อเฉพาะ ให้ใช้ทับศัพท์และวงเล็บเป็นภาษาต่างประเทศ (เพียงครั้งเดียว) มีเชิงอรรถและแนวสืบค้น ข้อมูลครบถ้วนชัดเจนเหมือนเจ้าของเดิม มีบทวิเคราะห์วิจารณ์ รักษาอรรถรสและลีลาการเขียนของต้นฉบับ ไว้ครบถ้วน ลิขสิทธิ์ (ถ้ามี) ให้ใส่ไว้ข้างหน้า
